



Attention!

- Toujours lire et comprendre les instructions d'installation avant de commencer à travailler avec les produits de la gamme Quikcoup.
- Toujours dépressuriser et vidanger la tuyauterie de tous les fluides avant de commencer à travailler avec les produits Quikcoup.
- Toujours vous protéger et porter des vêtements de sécurité.
- Toujours vérifier que les joints en caoutchouc soient exempts de tous défauts, coupures ou trous avant l'installation du système. Ne pas utiliser de produit endommagé.
- Le non-respect de ces consignes et avertissements peut conduire à une défaillance du système, à des blessures ou d'autres dommages.
- Tous les efforts nécessaires ont été mis en œuvre afin de nous assurer que les informations publiées dans ce catalogue sont correctes. L'utilisateur est toutefois responsable des conséquences de leur application.



Warnung!

- Lesen und verstehen Sie die Installationsanleitung bevor Sie mit den Arbeiten mit Quikcoup Produkte beginnen.
- Entleeren Sie das System bis es Drucklos ist, bevor Sie mit den Arbeiten mit Quikcoup Produkten beginnen.
- Schützen Sie sich während der Arbeit. Tragen Sie Schutzkleidung.
- Prüfen Sie stets Dichtungen auf Schäden vor der Installation im System. Verwenden Sie keine beschädigten Teile!
- Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu Fehlern im System führen, Verletzungen oder andere Schäden zur Folge haben.
- Obwohl größte Sorgfalt auf die Fehlerfreiheit der Angaben in diesem Katalog verwendet wurde, erfolgt die Nutzung, der in diesem Katalog enthaltenen Informationen, auf eigene Gefahr und der Installateur übernimmt die Haftung für alle Folgen, die sich aus deren Nutzung ergeben.



Waarschuwing!

- Lees en begrijp de installatie instructies voordat u begint te werken met Quikcoup producten.
- Ledig en maak het leidingsysteem drukvrij voordat u start te werken met Quikcoup producten.
- Bescherm uzelf gedurende het werk. Draag veiligheidskleding.
- Controleer rubber dichtingen altijd op gebreken voor installatie in het systeem. Gebruik geen beschadigde onderdelen!
- Het niet opvolgen van deze waarschuwingen en installatie instructies kan leiden tot storingen, persoonlijk letsel en/of andere schades.
- Alhoewel alle inspanningen zijn gedaan om correcte informatie in deze catalogus te publiceren, is iedereen die gebruik maakt van deze informatie zelf aansprakelijk voor de gevolgen van zulk gebruik.

Précautions lors du montage!

- Veillez à ce que le joint ne soit pas coincé (pincé). Tout joint coincé doit immédiatement être remplacé!
- Veillez à ce que la taille du tube ou du raccord ne soit pas trop grande.
- Les boulons doivent être complètement serrés.
- Les dents du raccord doivent tomber dans les rainures. Les dents des deux moitiés du raccord ne doivent pas reposer sur la partie extérieure du tube.
- Contrôlez tous les raccords à nouveau avant et après un test, afin d'identifier d'éventuels problèmes. En cas de problème, le système doit être dépressurisé, et les raccords douteux remplacés.
- Un test initial de pression du système réussi n'indique pas toujours que celui-ci est monté correctement. Il ne garantit pas le bon fonctionnement à long terme du système.
- Modgal décline toute responsabilité en cas de fuites ou de mauvais fonctionnement du système liés au non-respect par l'installateur des consignes de montage Quikcoup.

Achtung bei der Installation!

- Stellen Sie sicher, dass die Dichtung nicht eingeklemmt ist. Eingeklemmte Dichtungen müssen umgehend ausgetauscht werden!
- Stellen Sie sicher, dass keine zu großen Rohre oder Formteile verwendet wurden.
- Stellen Sie sicher, dass die Schrauben vollständig angezogen wurden.
- Stellen Sie sicher, dass die Federn der Kupplung in die Nuten eingreifen. Die Federn der Kupplung dürfen nicht auf der Außenseite des Rohrs aufliegen.
- Überprüfen Sie Verbindungen vor und nach dem Betriebsversuch immer nochmals, um Punkte eines möglichen Versagens zu ermitteln. Falls eines Versagens vorliegt, machen Sie das System drucklos und ersetzen Sie alle bedenklichen Verbindungen.
- Eine erfolgreiche Erstdrucküberprüfung des Systems bestätigt die ordnungsgemäße Installation nicht und ist keine Garantie für langanhaltende Leistungsfähigkeit.
- Modgal übernimmt keinerlei Garantie für Leckagen an Rohrverbindungen oder ein Versagen, das sich möglicherweise aus der Nichtbefolgung der Montageanweisungen von Quikcoup seitens eines Installateurs ergibt.

Attentie bij de montage!

- Zorg ervoor dat de dichting niet klemt (pincht). Geklemde dichtingen moeten onmiddellijk vervangen worden!
- Let op dat geen te grote buis of fitting is gebruikt.
- Zorg dat de bouten geheel aangedraaid zijn.
- Zorg dat de tanden van de koppeling in de groeven vallen. Tand van de koppelingshelften mogen niet op het buitenoppervlak van de buis rusten.
- Controleer alle verbindingen altijd opnieuw voor en na testen, om mogelijke problemen te identificeren. Bij constatering van problemen dient de druk van het systeem gehaald te worden, en dienen twijfelachtige verbindingen te worden vervangen.
- Een succesvolle initiële druktest van het systeem bewijst niet altijd dat alles goed gemonteerd is. Het is tevens geen garantie voor een goede werking van het systeem op de lange termijn.
- Modgal aanvaardt geen aansprakelijkheid voor lekkages of slechte werking van een koppeling, als die is ontstaan doordat de installateur de verstrekte Quikcoup installatie instructies niet heeft opgevolgd.

**Preparation des Tubes pour
 Style 08T/08G/87G/88T & Style 99**

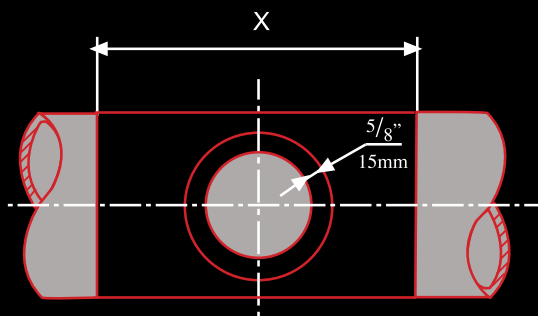
- Il faut s'assurer que le diamètre du trou corresponde bien aux valeurs indiquées dans les tableaux aux pages 18-21 pour Quik-T™ ou Quiklet™.
- Percer un trou dans la paroi du tube à l'endroit désiré. Positionner le centre du trou sur l'axe central du tube. afin d'obtenir une parfaite étanchéité et un résultat satisfaisant, il faut s'assurer que le diamètre du trou corresponde bien aux valeurs indiquées dans les tables à la pages 18-21.
- Ébavurer soigneusement les bords du trou afin que la dérivation correspondante passe exactement dans celui-ci et de ne pas gêner l'efficacité de l'opération.
- Ébavurer les arêtes rugueuses et s'assurer que, dans une zone de 15 mm autour du trou, la surface du tube soit parfaitement lisse et exempte de toute salissure, lubrifiant ou autre souillure afin que l'étanchéité soit bien assurée. Pour les mêmes raisons, la section "X" (voir image) doit-être propre et lisse sur tout le pourtour du tube.

**Vorbereitung der Rohre für
 Typ 08T/08G/87G/88T & Typ 99**

- Prüfen Sie für den erforderlichen Lochdurchmesser Größe, die Tabellen auf den Seiten 18 bis 21 für die Quik-T™ oder Quiklet™.
- An der gewünschten Stelle ein Loch in die Rohrwand schneiden. Der Mittelpunkt des Lochs sollte auf der Mittelachse des Rohres liegen. Um eine gute Abdichtung und eine zufriedenstellende Leistung zu gewährleisten, muss sichergestellt sein, dass der Durchmesser des Lochs den angegebenen Abmessungen entspricht.
- Die Lochränder sorgfältig entgraten, damit der entsprechende Ausgang genau in das Rohrloch paßt und die Wirkungsweise nicht beeinträchtigt wird.
- Rauhe Kanten entgraten und sicher stellen, dass die Rohroberfläche in einem Umkreis von 15mm um das Loch herum frei von Schmutz, Gleimittel usw. und völlig glatt ist, damit eine ordnungsgemäße Abdichtung gewährleistet ist. Ausdemselben Grund muss der Abschnitt "X" (siehe Abbildung) im gesamten Rohrumfang sauber und glatt sein.

**Voorbereiding van de buizen voor
 Type 08T/08G/87G/88T & Type 99**

- Controleer de voorgeschreven boorgrootte in de tabellen op pagina's 18-21 voor Quik-T™ of Quiklet™.
- Boor op de gewenste plaats een ronde opening in de buiswand. Het middelpunt van de opening moet perfect op de middel-as van de buis liggen. Teneinde een goede werking en een goede dichting te bekomen, dient de diameter van de opening in overeenstemming te zijn met de gespecificeerde maten.
- De rand van de opening dient grondig van bramen te zijn ontdaan en dient volledig glad te zijn zodat insteekhuls van de aftakking perfect in de opening van de buis past. Dit om een zo goed mogelijk functioneren te bewerkstelligen.
- Rond de opening dient een zone van 15mm volledig zuiver te worden gemaakt van stof, vet, etc. om een zo goed mogelijke dichting te bewerkstelligen. Daarenboven dient de zone "X" welke op onderstaande tekening zichtbaar is rondom te gehele buis om dezelfde reden zuiver gemaakt te worden.



Couples de Serrage

- Sauf indication contraire, tous les raccords Quikcoup avec vis et écrous Standard ANSI ou métriques requièrent un serrage régulier selon les couples indiqués dans le tableau ci-dessous.
- Le tableau donne les couples de serrage recommandés et à respecter pour chaque taille de boulons utilisés avec les produits Quikcoup du présent catalogue.

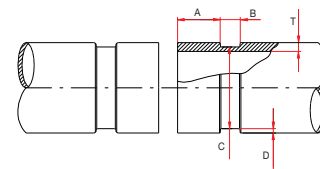
Schraubendrehmomente

- Bei allen Quikcoup Kupplungen mit Standard ANSI oder Metrischen Schrauben und Muttern müssen diese gleichmäßig angezogen werden nach den in der Tabelle angegebenen Schraubendrehmomenten, wenn nicht anders angegeben
- Die Tabelle unten zeigt das empfohlene Drehmoment für jede Schraubengröße für alle Quikcoup Produkte in diesem Katalog.

Aandraaimoment bouten

- Alle Quikcoup koppelingen met standaard ANSI of Metrische Bouten en Moeren moeten, tenzij anders vermeld, aangedraaid worden conform de koppel specificaties vermeld in de tabel hieronder.
- De tabel hieronder toont de aanbevolen aandraaimoment voor elke boutmaat voor alle in deze catalogus vermelde Quikcoup producten.

Taille des Boulons Schraubengröße Bout grootte	Couples de serrage Schraubendrehmomente Bout aandraaimoment (Nm: Newton meter)
	Min. - Max.
M10 x 51mm	41Nm - 68Nm
M10 x 57mm	41Nm - 68Nm
M10 x 60mm	41Nm - 68Nm
M12 x 76mm	120Nm - 150Nm
M16 x 89mm	135Nm - 175Nm
M20 x 120mm	200Nm - 270Nm
M20 x 140mm	200Nm - 270Nm
M22 x 181mm	270Nm - 340Nm



Diamètre nominal (Pouce / DN)	Diamètre extérieur des Tuyaux		Siège du joint A	Largeur rainure B	Diamètre de la rainure C		Profondeur de la rainure D (Ref.)	Epaisseur min. admise T
	Base	Tolérance			Base	Tol. +0.00mm		
1" / 25	33.7	+0.33 -0.33	15.88	7.95	30.23	-0.38	1.60	3.38
1¼" / 32	42.4	+0.41 -0.41	15.88	7.95	38.99	-0.38	1.60	3.56
1½" / 40	48.3	+0.48 -0.48	15.88	7.95	45.09	-0.38	1.60	3.68
2" / 50	60.3	+0.61 -0.61	15.88	7.95	57.15	-0.38	1.60	3.91
2½" OD	73.0	+0.74 -0.74	15.88	7.95	69.09	-0.46	1.98	4.78
2½" / 65	76.1	+0.76 -0.76	15.88	7.95	72.26	-0.46	1.98	4.78
3" / 80	88.9	+0.89 -0.79	15.88	7.95	84.94	-0.46	1.98	4.78
4" OD	108.0	+1.04 -0.79	15.88	9.53	103.73	-0.51	2.11	5.40
4" / 100	114.3	+1.14 -0.79	15.88	9.53	110.08	-0.51	2.11	5.16
5" OD	133.4	+1.32 -0.79	15.88	9.53	129.13	-0.51	2.11	5.40
5" / 125	139.7	+1.42 -0.79	15.88	9.53	135.48	-0.51	2.11	5.16
5" OD	141.3	+1.42 -0.79	15.88	9.53	137.03	-0.51	2.13	5.16
6" OD	159.0	+1.60 -0.79	15.88	9.53	153.21	-0.56	2.16	5.60
6" OD	165.1	+1.60 -0.79	15.88	9.53	160.78	-0.56	2.16	5.56
6" / 150	168.3	+1.60 -0.79	15.88	9.53	163.96	-0.56	2.16	5.56
8" / 200	219.1	+1.60 -0.79	19.05	11.13	214.40	-0.64	2.34	6.05
10" / 250	273.0	+1.60 -0.79	19.05	12.70	268.28	-0.69	2.39	6.35
12" / 300	323.9	+1.60 -0.79	19.05	12.70	318.29	-0.76	2.77	7.09
14" / 350	355.6	+1.60 -0.79	23.83	12.70	350.04	-0.76	2.77	7.14
16" / 400	406.4	+1.60 -0.79	23.83	12.70	400.84	-0.76	2.77	7.92

Toutes les tailles en mm, sauf autrement indiquer. / Alle Größen in mm sofern nicht anders angegeben. / Alle maten in mm, tenzij anders vermeld.

Les raccords rapides QUIKCOUP pour tubes rainurés conviennent pour le montage de tuyauterie dont le rainurage a été exécuté conformément aux instructions de préparation de celle-ci. Les informations ci-après précisent et clarifient les titres et les données techniques reprises dans les tableaux des pages 34 and 35.

Colonne 1
Diamètre nominal du tube

Colonne 2
Diamètre extérieur du tube ; le DE doit rester dans les tolérances indiquées. Les surfaces intérieures et extérieures doivent être parfaitement lisses et complètement ébavurées. Perpendicularité des extrémités de tubed (déviat. max.):
 ■ jusqu'à 3" -> 0.031" (0.8mm)
 ■ 4" à 6" -> 0.047" (1.2mm)
 ■ Au delà de 6" -> 0.062" (1.6mm)

Colonne 3
La dimension "A" correspond à la distance entre l'extrémité du tube et l'entrée de la rainure et fait office de support du joint d'étanchéité. Cette surface doit être parfaitement lisse, sans aucune trace de rouille, d'aspérité ou de renforcement.

Colonne 4
La dimension "B" de la rainure assure une certaine dilatation et flexibilité dépendant de son positionnement sur le tube, de son diamètre et de l'épaisseur de l'accroche du raccord

correspondant.

Colonne 5
La dimension "C" est le diamètre effectif à la base de la rainure. Cette dimension doit être dans les tolérances du diamètre de rainurage et rester concentrique au diamètre extérieur du tube pour garantir un bon raccordement. La profondeur de la rainure doit être impérativement uniforme sur tout le pourtour du tuyau.

Colonne 6
La dimension "D" correspond à la profondeur nominale de la rainure et sert de référence pour le 1er rainurage d'essai du tube ; elle doit être adaptée si nécessaire pour correspondre à la dimension « C » dans les tolérances requises. La rainure doit être conforme à la dimension "C".

Colonne 7
La dimension "T" est l'épaisseur minimum acceptable du tube pour des rainurages roulés ou fraisés (voir tableaux correspondants).

Colonne 8
Déformation conique uniquement (flare) pour des rainures roulées. Déformation conique et diamètre maximal mesurés à l'extrémité du tube.

Die QUIKCOUP Rohrkupplungen sind so konstruiert, dass sie mit geriefen Rohren, die nach den Spezifikationen aus der Installationsanleitung (Seite 42 - 49) bearbeitet worden sind, einwandfrei zusammenpassen. Die Überschriften und Daten der Tabellen (Seite 34 und 35) sind nachfolgend erläutert.

Spalte 1
Nennweite - Rohrnennweite

Spalte 2
Der Rohraußendurchmesser sollte die aufgeführten Toleranzen nicht überschreiten. Schweißnähte (Innen/Außen) müssen bis 50mm vom Rohrende geglättet werden. Rechtwinkligkeit der Rohrenden max. Abweichung:
 ■ bis 3" -> 0.031" (0.8mm)
 ■ 4" bis 6" -> 0.047" (1.2mm)
 ■ größer als 6" -> 0.062" (1.6mm)

Spalte 3
"A" Dichtungssitz - Der Abstand zwischen dem Rohrende und der Riefe bilden den Dichtungsbereich. Dieser Bereich muss frei von Oberflächenbeschädigungen, Roststellen oder Rollspuren sein, um eine optimale Abdichtung zu ermöglichen.

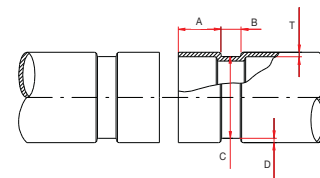
Spalte 4
"B" Riefenbreite - Die Riefenbreite ermöglicht eine Kontrolle über die Expansion und Winkelabweichung. Dabei spielt der Abstand der Riefe vom Rohrende und die parallele Stellung zum Rohrende eine wichtige Rolle.

Spalte 5
"C" Riefendurchmesser - Der Riefendurchmesser sollte die angegebenen Toleranzen nicht überschreiten. Die Riefe muss entlang des gesamten Rohrumfangs gleichmäßig tief sein.

Spalte 6
"D" Riefentiefe - Die angegebenen Werte dienen nur als Referenzmaß und können geändert werden, um die Toleranzwerte der Spalte "C" einzuhalten.

Spalte 7
"T" Mindestwandstärke - Zulässige Mindestwandstärke von Stahlrohren. Die Mindestwand ist bei gerollten bzw. gefrästen Riefen unterschiedlich. (s. Seite 35)

Spalte 8
Der maximale zulässige äußere Aufweitungsdurchmesser (nur für gerollte Riefen s. Seite 35)



Diamètre nominal (Pouce / DN)	Diamètre extérieur des Tuyaux		Siège du joint A ±0.76mm	Largeur rainure B ±0.76mm	Diamètre de la rainure C		Profondeur de la rainure D (Ref.)	Epaisseur min. admise T	Déformation max. diam. extérieur (max. flare)	
	Base	Tolérance			Base	Tol. +0.00mm				
1" / 25	33.7	+0.33	-0.33	15.88	7.14	30.23	-0.38	1.60	1.65	36.30
1¼" / 32	42.4	+0.41	-0.41	15.88	7.14	38.99	-0.38	1.60	1.65	45.00
1½" / 40	48.3	+0.48	-0.48	15.88	7.14	45.09	-0.38	1.60	1.65	51.10
2" / 50	60.3	+0.61	-0.61	15.88	8.74	57.15	-0.38	1.60	1.65	63.00
2½" OD	73.0	+0.74	-0.74	15.88	8.74	69.09	-0.46	1.98	2.11	75.70
2½" / 65	76.1	+0.76	-0.76	15.88	8.74	72.26	-0.46	1.98	2.11	78.70
3" / 80	88.9	+0.89	-0.79	15.88	8.74	84.94	-0.46	1.98	2.11	91.40
4" OD	108.0	+1.09	-0.79	15.88	8.74	103.73	-0.51	2.11	2.30	110.50
4" / 100	114.3	+1.14	-0.79	15.88	8.74	110.08	-0.51	2.11	2.11	116.80
5" OD	133.4	+1.35	-0.79	15.88	8.74	129.13	-0.51	2.11	2.77	135.90
5" / 125	139.7	+1.42	-0.79	15.88	8.74	135.48	-0.51	2.11	2.77	142.20
5" OD	141.3	+1.42	-0.79	15.88	8.74	137.03	-0.51	2.13	2.77	143.80
6" OD	159.0	+1.60	-0.79	15.88	8.74	153.21	-0.76	2.16	2.77	161.30
6" OD	165.1	+1.60	-0.79	15.88	8.74	160.78	-0.56	2.16	2.77	167.60
6" / 150	168.3	+1.60	-0.79	15.88	8.74	163.96	-0.56	2.16	2.77	170.90
8" / 200	219.1	+1.60	-0.79	19.05	11.91	214.40	-0.64	2.34	2.77	223.50
10" / 250	273.0	+1.60	-0.79	19.05	11.91	268.28	-0.69	2.39	3.40	277.40
12" / 300	323.9	+1.60	-0.79	19.05	11.91	318.29	-0.76	2.77	3.96	328.20
14" / 350	355.6	+1.60	-0.79	23.83	11.91	350.04	-0.76	2.77	3.96	358.10
16" / 400	406.4	+1.60	-0.79	23.83	11.91	400.84	-0.76	2.77	4.19	408.90

Toutes les tailles en mm, sauf autrement indiquer. / Alle Größen in mm sofern nicht anders angegeben. / Alle maten in mm, tenzij anders vermeld.

QUIKCOUP groefstelsel is ontworpen voor gebruik met gegroefde buizen in overeenstemming met "QUIKCOUP buisvoorbereiding en installatie instructies". De volgende opmerkingen verklaren de gegevens zoals opgenomen in de weergegeven tabellen op pagina 34 en 35.

Kolom 1
Nominale diameter van de buis

Kolom 2
Buis Buitendiameter - De buitendiameter van de gegroefde buis mag niet meer variëren dan de opgegeven tolerantie. Zowel op de buitenzijde, de binnenzijde en het uiteinde van de buis dienen op de te groeven zone alle lasnaden en bramen te worden verwijderd, zodat al deze zijden glad en schoon zijn tot minimaal 50mm van het buiseinde. De uiteinden van de buizen dienen volledig haaks te zijn met een maximale afwijking van:

- tot 3" -> 0.031" (0.8mm)
- 4" tot 6" -> 0.047" (1.2mm)
- groter dan 6" -> 0.062" (1.6mm)

Kolom 3
"A" Dichtingsvlak - De afmeting "A" of de afstand vanaf buiseinde tot het begin van de groef is voorzien als zitting voor de rubber dichting. Deze zone, vanaf het buiseinde tot het begin van de groef, moet vrij zijn van deuken, inkepingen, rolgroeven of roestsporen, teneinde een lekvrije dichtingen te bewerkstelligen.

Kolom 4
"B" Groefbreedte - De afmeting "B" of groefbreedte laat een zekere uitzetting en inclanatie toe van de groefkoppeling, afhankelijk van de positie van de groef op de buis, de diameter van de buis en de basiswanddikte t.o.v. de breedte van de groef waarin ze vasthaakt.

Kolom 5
"C" Groef Diameter - De afmeting "C" dimensie is de reële diameter aan de basis van de groef. Deze afmeting moet binnen de toleranties van de diameter van de groef blijven en concentrisch zijn met de buisdiameter van de buis om een goede koppeling te garanderen. De groef dient rondom de buis van dezelfde diepte te zijn.

Kolom 6
- "D" Groefdiepte - De afmeting "D" dimensie is de nominale diepte van de groef en dient enkel als referentie voor een eerste testgroef. De diepte moet, indien nodig, aangepast worden teneinde de afmeting "C" steeds binnen de vermelde toleranties te houden. De groef moet steeds conform afmeting "C" zijn.

Kolom 7 - "T" Minimum toegestane wanddikte - De afmeting "T" is de minimale wanddikte van de buis, die nodig is voor het rollen of frezen van de groeven.

Kolom 8 - Conische vervorming (enkel voor gerolde groeven). Maximaal toegelaten conische vervorming (trompetvorming) en maximale buitendiameter van de buis gemeten aan het uiteinde van de buis.

Les tableaux ci-dessous apportent une assistance à titre indicatif (et non pas au titre de garantie) dans le choix de la classe du joint en fonction de l'application recherchée. Les différents types de services indiqués sont de nature générique et il est important de noter qu'il existe des applications pour lesquelles les joints ne sont pas recommandés. Afin

d'assurer une durée de vie maximale des joints d'étanchéité en fonction des différents types d'utilisations, il sera important de réaliser un examen des facteurs suivants : température des fluides véhiculés, concentration des liquides véhiculés, continuité et intensité de service. Sauf indication contraire, nos recommandations quant aux joints d'étanchéité sont basées sur

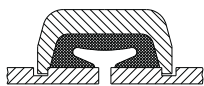
des conditions de services à températures ambiantes. Pour des conditions d'utilisations inhabituelles, extrêmes ou non précisées, nous vous remercions de nous contacter afin d'effectuer une évaluation technique de l'application et de vous communiquer notre recommandation.

Spécifications				
Classe	Température de travail	Matériau du joint	Marquage	Recommandations Service \ Applications
EP	-30°F à +230°F -34°C à +110°C	EPDM	Bande Verte	Pour une utilisation avec des eaux froides ou chaudes (jusqu'à +230° F / +110° C), certains types d'acides dilués, de l'air exempt d'huile et pour les services avec d'autres produits chimiques (non recommandé pour les applications de fluides pétroliers).
NT	-20°F à +180°F -29°C à +82°C	Nitrile	Bande Orange	Pour une utilisation avec une variété de produits pétroliers, d'hydrocarbures, d'air avec vapeurs d'huile (jusqu'à +150° F / +65° C) minérales et pour les eaux usées (non recommandé pour les applications d'eau chaude).
L	-30°F à +350°F -34°C à +177°C	Silicone	Joint Rouge	Pour une utilisation d'air chaud sec (jusqu'à +177° C) sans trace d'hydrocarbure et pour les services de produits chimiques à hautes températures.
O	+20°F à +300°F -7°C à +149°C	Fluoro-elastomer (Viton)	Bande Bleue	Recommandé pour des utilisations avec de nombreux acides oxydants, des huiles de pétrole, des hydrocarbures halogénés, des lubrifiants, des fluides hydrauliques, des liquides organiques et de l'air souillé par les hydrocarbures.
EP*	-30°F à +230°F -34°C à +110°C	EPDM	Bande Violette	Joints pré-lubrifiés destinés à être utilisés dans les systèmes de protection incendie.
D	-30°F à +150°F -34°C à +66°C	Sunflex T8184	Bande Blanche	Pour applications d'eau potable. Approuvé par DVGW & OVGW.

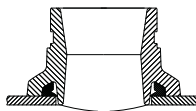
Applications de l'air, l'eau et du pétrole	
Applications	Classe de joint recommandée
Air, sans huile, temp. -30°F à +230°F / -34°C à +110°C	EP
Air, vapeurs d'huile, temp. -20°F à +180°F / -18°C à +82°C	NT
Air (pas de vapeurs d'huile), temp. -30°F à +350°F / -34°C à +177°C	L
Eau, temp. jusqu'à +150°F / +66°C	EP/NT
Eau, temp. jusqu'à +230°F / +110°C	EP
Eau, acide	EP/NT
Eau, eau de mer	EP
Eau, usées	EP/NT
Eau, vapeur	Non recommandée
Essence (au plomb)	NT/O
Huiles de pétrole	NT/O

TYPES DE JOINTS

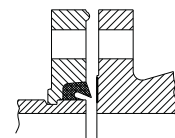
Quikcoup propose une très large variété de joints d'étanchéité pour de nombreuses gammes d'applications et de services. Chaque type de joint est destiné à une application spécifique. L'effet d'étanchéité sera renforcé par la pression des fluides véhiculés ou par le vide (dépression) dans la ligne.



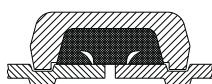
Standard



Quik-T pour style 08, 88

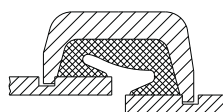


Réduite pour style 90

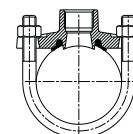


Flush Seal

Flush Seal Gasket est recommandé pour les systèmes à vide et pour les applications de sprinklage de produits secs. Disponible dans les dimensions de DN 32 à DN 200 avec tous les raccords Quikcoup.



Réduite pour style 71



Quiklet for style 99

INSTRUCTIONS DE MONTAGE / Classe & sélection des joints

Sauf indication contraire, toutes les recommandations concernant les joints sont basées sur des conditions de services à températures ambiantes.

Lorsque cela est possible et pour les conditions les plus délicates, les matériaux devront être soumis à des simulations d'utilisations pour déterminer leur aptitude aux usages souhaités.

Pour les applications ne figurant pas dans le tableau ci-dessous, nous vous remercions de nous contacter afin d'obtenir notre support et conseil techniques.

Application chimique	Classe de joint	Application chimique	Classe de joint	Application chimique	Classe de joint	Application chimique	Classe de joint	Application chimique	Classe de joint
acetic acid 50%	EP	calcium liquors	EP	fluoroboric acid	EP	nickel nitrate	EP	sodium silicate	EP
acetone	EP	cane suger liquors	NT	fluorosilicic acid	EP	c max nitric acid to 10% 24	EP	sodium sulphide	EP
acetaldehyde	EP	carbitol	EP	fly ash	EP	nitrous oxide	EP	sodium sulphite solution to 20%	EP
acethlene	EP	carbon dioxide , dry	EP	formadehyde	EP	octyl alcohol	NT	stannous chloride to 15%	EP
alkalis	EP	carbon dioxide , wet	EP	formic acid	EP	olive oil	NT	strach	EP
alums	EP	carbon monoxide	EP	freon 11 , 54° c max	NT	oxalic acid	EP	stearic acid	NT
aluminium chloride	EP	carbon tetrachloride	L	freon 12, 113,114,115 54° c max	NT	ozone	NT	styrenez	L
aluminum fluoride	EP	castor oil	N T	fructose	NT	phosphate ester	EP	sucrose solutions	NT
aluminum hydroxide	EP	cellosolve	EP	gasoline, refined	NT	phosphoric acid to 75% and 21° c max	EP	sulphor	EP
aluminum nitrate	EP	chlorobenzene	L	glucose	EP	phosphoric acid to 85% and 66° c max	L	sulphric acid to 25% 66° c max	EP
aluminum salts	EP	chlorobenzene chloride	L	glue	NT	photographic solutions	NT	tetrachlorethylene	L
ammonia gas, cold	EP	chloroform	L	glycerin	EP	plating solutions (gold, brass, cadium, copper, lead, silver, tin, zinc)	EP	toluene	L
ammonia liquid	EP	chrome alum	EP	glycerol	EP	potassium bromide	EP	trichloroethylen 93° c max	L
ammonium chloride	EP	chrome plating solutions	L	glycol	EP	potassium carbonate	EP	triethanolamine	EP
ammonium fluoride	EP	citric acid	L	halon 1301	EP	potassium chloride	EP	turpentine 70° c max	NT
ammonium hydroxide	EP	coconut oil	NT	hepatane	NT	potassium chromate	NT	urea	EP
ammonium nitrate	EP	coke oven gas	NT	hexaldehyde	EP	potassium cyanide	EP	vegetable oils	NT
amyl acetate	EP	copper carbonate	EP	hexane	NT	potassium ferricyanide	EP	vinegar	NT
amyl alcohol	EP	coppr chloride	EP	hexylane glycol	NT	potassium ferrocyanide	EP	white liquor	EP
aniline	EP	copper cyanide	EP	hydrochloric acid , to 36% , 24° c max	EP	potassium hydroxide	NT	xylene(xylol) 70° c max	L
animal fats	NT	copper silphate	EP	hydrofluosilicic acid	NT	potassium iodide	EP	zinc sulphate	NT
arsenic acid, to 75%	NT	corn oil	NT	hydrogen peroxide , to 50%	EP	potassium nitrate	EP		
barium carbonate	EP	cotton seed oil	NT	hydroquinone	NT	potassium permanganate , saturated to 25%	EP		
barium chloride	EP	cresole, cresylic acid	NT	hydrogen sulfide	EP	potassium sulphate	EP		
barium hydroxide	EP	cresole wood	NT	isooctane	NT	propanol	EP		
barium nitrate	EP	cupric chloride	EP	isobutyl alcohol	EP	propyl alcohol	EP		
barium sulphide	EP	cupric fluoride	EP	isopropyl alcohol	EP	propylene glycol	EP		
beet sugar liquors	NT	cupric sulphate	EP	lactic acid	NT	pydraul 312c	L		
benzene	L	cychohexanol	L	lead acetate	EP	pyroguard 55	EP		
benzoic acid	L	diacetone alcohol	EP	linseed oil	NT	pyrrole	EP		
benzyl alcohol	EP	dichlorobenzene	L	lithium bromide	NT	salicylic acid	EP		
benzyl chloride	EP	dichlorothylene	L	magnesium chloride	EP	silver cyanide	EP		
black sulfate liquor	NT	diesel oil	NT	magnesium hydroxide	EP	silver nitrate	EP		
borax	EP	epson salt	EP	magnesium nitrate	EP	soda ash, sodium carbonate	EP		
boric acid	EP	ethane	EP	magnesium sulphate	EP	sodium bicarbonate	EP		
bromine	L	ethanolamine	EP	malonyl nitrile	EP	sodium bisulphate	EP		
butyl alcohol	EP	ethyl alcohol	EP	mercuric chloride	EP	sodium bisulphate (black liquor)	EP		
butyl stearate	EP	ethyl chloride	EP	mercuric cyanide	EP	sodium bromide	EP		
bulyene	NT	ethylene chlorohydrin	EP	mercury	EP	sodium chlorate	EP		
calcium bisulphate	NT	ethylene dimine	EP	methyl alcohol methanol	EP	sodium chloride	EP		
calcium bisuphide	NT	ethylene dichloride (dichloroethane)	L	methyl cellosolve(ether)	EP	sodium cyanide	EP		
calcium bisulphite	NT	ethylene glycol	EP	methyl formate	EP	sodium hydroxide to 50%	EP		
calcium carbonate	EP	ferric chloride, to 35%	EP	methyl isobutyl carbinol	EP	sodium hypochlorite to 20%	EP		
calcium chloride	EP	ferric nitrate	EP	mineral oils	NT	sodium metaphosphate	EP		
calcium hydroxide (lime)	EP	ferric sulphate	EP	naptha 71° c max	L	sodium nitrate	EP		
calcium sulfate	EP	ferrous chloride	EP	napthalene 80° c	L	sodium peroxide	EP		
calcium sulfide	EP	fish oils	NT	nickel chloride	EP	sodium phosphate	EP		

Die untenstehenden Tabellen dienen als Hilfestellung (ohne Gewähr) für die Wahl der optimalen Dichtung für den vorgesehenen Anwendungsbereich. Die aufgelisteten Anwendungsgebiete gelten nur für die Standardmontage. Es ist zu beachten, dass es spezielle Anwendungen gibt, für die diese Dichtungen

nicht zu empfehlen sind. Um eine optimale Lebensdauer der Dichtungen für jede Anwendung zu gewährleisten sind bei der Wahl der Dichtungsklassen folgende Faktoren zu berücksichtigen: Mediumtemperatur, Mediumkonzentration und die Anwendungsdauer.

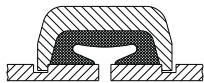
Falls nicht anders angegeben, gelten alle Dichtungsempfehlungen für Anwendungen unter normaler Raumtemperatur. Für ungewöhnliche oder nicht spezifizierte Anwendungen wenden Sie sich bitte an den Hersteller für eine direkte Beratung.

Spezifikationen				
Klasse	Betriebs-temperatur	Dichtungs-material	Farb Kennz.	Allgemeiner Einsatz / Anwendungen
EP	-30°F bis +230°F -34°C bis +110°C	EPDM	Grüner Streifen	Für den Einsatz in Sprinkleranlagen (bis zu +110°C), eine Vielfalt verdünnter Säuren, ölfreier Luft und andere chemische Anwendungen (Nicht zu empfehlen bei Ölhaltigen Anlagen).
NT	-20°F bis +180°F -29°C bis + 82°C	Nitrile	Oranger Streifen	Für den Einsatz mit verschiedenen Ölzeugnissen, Kohlenwasserstoffe, Luft mit ölhaltigem Dampf (bis zu +65°C), Mineralöl und Abwasser (Nicht empfohlen für Heißwasseranwendungen).
L	-30°F bis +350°F -34°C bis + 177°C	Silicone	Roter Dichtung	Für den Einsatz in Heißluftsystemen, Luft ohne Kohlenwasserstoffe bis +177°C und chemischen Anwendungen mit hohen Temperaturen.
O	+20°F bis +300°F -7°C bis + 149°C	Fluoro-elastomer (Viton)	Blaue Streifen	Empfohlen für viele Arten von oxidierenden Säuren, Erdöl, halogenierte Kohlenwasserstoffe, Schmierstoffe, Hydraulikflüssigkeiten, organische Flüssigkeiten und Luft mit Kohlenwasserstoffen.
EP*	-30°F bis +230°F -34°C bis +110°C	EPDM	Violett Streifen	Fertig eingefettete Dichtungen für den Einsatz in Sprinkleranlagen.
D*	-30°F bis +150°F -34°C bis +66°C	Sunaflex T 8184	Weißer Streifen	Dichtungen für Trinkwasseranwendungen für Kupplungsdichtungen von DN 50 bis DN 100. Wurden vom DVGW & ÖVGW genehmigt.

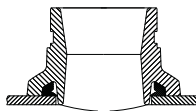
Luft, Wasser und Ölhaltige Substanzen / Anwendungen	
Anwendungen	Empfohlen Dichtungsklasse
Luft, ölfrei, temp. -30°F bis +230°F / -34°C bis + 110°C	EP
Luft, Öldampf, temp -20°F bis + 180°F / -18°C bis + 82°C	NT
Luft (keine Öldämpfe), temp. -30°F bis + 350°F / -34°C bis + 177°C	L
Wasser, temp, bis + 150°F / + 66°C	EP/NT
Wasser, temp, bis + 230°F / + 110°C	EP
Wasser, Bergbausäuren	EP/NT
Wasser, Salzwasser	EP
Wasser, Abwasser	EP/NT
Wasser, Dampfanwendungen	Nicht empfohlen
Benzin / Diesel	NT/O
Mineralöle	NT/O

DICHTUNGSARTEN

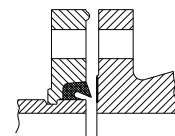
QUIKCOUP bietet Ihnen die verschiedensten Dichtungstypen für die unterschiedlichsten Anwendungsfälle. Jeder Dichtungstyp ist für einen bestimmten Einsatzfall vorgesehen. Die Dichtungen sind so konzipiert, dass sie bei erhöhtem Druck oder Vakuum in der Rohrleitung ihre Dichtigkeit verstärken.



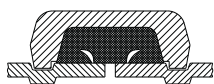
Standard



Für Typ 08, 88 Quik-T

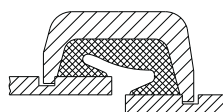


Für Typ 90

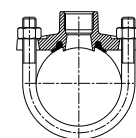


Flush Seal

Flush Seal Dichtungen sind so konstruiert, daß sie das Eindringen von Rohrleitungsschmutz in den Dichtungsinnenraum verhindern. Erhältlich in den Größen DN32 bis DN 200.



Für Typ 71



Für Typ 99 Quiklet

INSTALLATIONSANLEITUNG / Dichtungsklassifizierung & Auswahl

Falls nicht anders angegeben, gelten alle Dichtungsempfehlungen für Anwendungen unter normaler Raumtemperatur.

Die Materialien sollten nach Möglichkeit einer Simulation unter Anwendungsbedingungen unterzogen werden, um dadurch zu überprüfen, ob sie für den jeweiligen Verwendungszweck geeignet sind.

Für ungewöhnliche oder nicht spezifizierte Anwendungen wenden Sie sich bitte an den Hersteller für eine direkte Beratung.

Chemische Anwendung	Klasse	Chemische Anwendung	Klasse	Chemische Anwendung	Klasse	Chemische Anwendung	Klasse	Chemische Anwendung	Klasse
Alaune	EP	Butylstearat	EP	Kaliumhydroxid	NT	Naphthalin, bis 80° c	L	Silberzyanid	EP
Alkalis	EP	Carbitol	EP	Kaliumjodid	EP	Natriumbrmiod	EP	Stärke	EP
Aluminiumchloride	EP	Cellosolve	EP	Kaliumkarbonat	EP	Natriumchlorat	EP	Stearinsäure	NT
Aluminiumfluorid	EP	Chlorbenzol	L	Kaliumnitrat	EP	Natriumchlorid	EP	Stickstoffoxid	EP
Aluminiumhydroxid	EP	Chlorbenzolchlorid	L	Kaliumpermanganat, gesättigt bis 25%	EP	Natriumhydrogensulfat	EP	Styrol	L
Aluminiumnitrat	EP	Chloroform	L	Kaliumsulfat	EP	Natriumhydrogensulfat (Eisenbeize)	EP	Terpentin, max. 70° c	NT
Aluminiumsalze	EP	Chromalaun	EP	Kaliumcyanid	EP	Natriumhydroxid, bis 50%	EP	Tetrachloräthylen	L
Ameisensäure	EP	Diazetonalkohol	EP	Kalziumbisulfid	NT	Natriumhypochlorit, bis 20%	EP	Tetrachlorkohlenstoff	L
Ammoniak, flüssig	EP	Dichloräthylen	L	Kalziumchlorid	EP	Natriummetaphosphat	EP	Tierische Fette	NT
Ammoniakgas, kalt	EP	Dichlorbenzol	L	Kalziumhydrogensulfid	NT	Natriumnitrat	EP	Toluol	L
Ammoniumchlorid	EP	Dieselmkraftstoff	NT	Kalziumhydroxide (Kalk)	EP	Natriumperoxid	EP	Triäthanolamin	EP
Ammoniumfluorid	EP	Eisendichlorid	EP	Kalziumkarbonat	EP	Natriumphosphat	EP	Trichloroäthylen, max. 93°	L
Ammoniumhydroxid	EP	Eisennitrat	EP	Kalziumsäfte	EP	Natriumsilikat	EP	Verchromungslösungen	L
Ammoniumnitrat	EP	Eisensulfat	EP	Kalziumsulfat	EP	Natriumsulfid	EP	Wasserfreies Soda, Natriumkarbonat	EP
Amylalkohol	EP	Eisentrichlorid, bis 35%	EP	Kalziumsulfid	EP	Natriumsulfidlösung, bis 20%	EP	Wasserstoffperoxid, bis 50%	EP
Amylazetat	EP	Essig	NT	Kieselflussssäure	NT	Natriumcyanid	EP	Weisslauge	EP
Anilin	EP	Essigsäure 50%	EP	Kohlendioxid, nass	EP	Nickelchlorid	EP	Xylol, max 70° c	L
Arsensäure, bis 75%	NT	Fischöle	NT	Kohlendioxid, trocken	EP	Nickelnitrat	EP	Zinksulfat	NT
Äthan	EP	Flugasche	EP	Kohlenmonoxid	EP	Oktanol	NT	Zinnchlorid, bis 15%	EP
Äthanolamin	EP	Fluoroborsäure	EP	Kokereigas	NT	Olivenöl	NT	Zitronensäure	L
Äthylalkohol	EP	Fluorokieselsäure	EP	Kokosöl	NT	Oxalsäure	EP	Zyklohexanol	L
Äthylchlorid	EP	Formaldehyd	EP	Kresöl	NT	Ozon	NT		
Äthylchlorohydrin	EP	Fotografische Lösungen	NT	Kupferchlorid	EP	Pflanzenöle	NT		
Äthylendiamin	EP	Freon 11, max 54° c	NT	Kupferchlorid	EP	Phosphatester	EP		
Äthylendichlorid (Dichloroäthan)	L	Freon 12, 113,114,115, max 54° c	NT	Kupferfluorid	EP	Phosphorsäure, bis 85% und max. 66° c	L		
Äthylenglykol	EP	Fruktose	NT	Kupfer-II-sulfat	EP	Phosphorsäure, bis75% und max. 21° c	EP		
Azethyldehyd	EP	Glukose	EP	Kupferkarbonat	EP	Propanol	EP		
Azeton	EP	Glykol	EP	Kupfersulfat	EP	Propylalkohol	EP		
Azetylen	EP	Glyzerin	EP	Kupferzyanid	EP	Propylenglykol	EP		
Bariumchlorid	EP	Glyzerol	EP	Leim	NT	Pydraul 312c	L		
Bariumhydroxid	EP	Halon 1301	EP	Leinöl	NT	Pyroguard 55	EP		
Bariumkarborat	EP	Harnstoff	EP	Lithiumbromid	NT	Pyrrrol	EP		
Bariumnitrat	EP	Hepatan	NT	Magnesiumchlorid	EP	Quecksilber	EP		
Bariumsulfid	EP	Hexaldehyd	EP	Magnesiumhydroxid	EP	Quecksilberchlorid	EP		
Baumwollsaatöl	NT	Hexan	NT	Magnesiumnitrat	EP	Quecksilberzyanid	EP		
Benzin, raffiniert	NT	Hexylenglykol	NT	Magnesiumsulfat	EP	Rizinusöl	N T		
Benzoessäure	L	Holzkreosot	NT	Maiskeim	NT	Rohrzuckersäfte	NT		
Benzol	L	Hydrochinon	NT	Malonylnitril	EP	Rübenzuckersäfte	NT		
Benzylalkohol	EP	Hydrogenkarbonat	EP	Metallische Beschichtungslösungen (Gold, Messing, Kadmium, Kupfer, Blei, Silber, Zink)	EP	Saccharelösungen	NT		
Benzylchlorid	EP	Isobutylalkohol, Isobutanol	EP	Methylalkohol, Methanol	EP	Salizylsäure	EP		
Bittersalz	EP	Isoktan	NT	Methylcellosolve (Äther)	EP	Salpetersäure bis 10%, max 24° c	EP		
Bleiazetat	EP	Isopropylalkohol	EP	Methylformat	EP	Salzsäure, bis 36%, max. 24° c	EP		
Borax	EP	Kaliumbromid	EP	Methylisobutylcarbinol	EP	Schwarze Sulfatablaue	NT		
Borsäure	EP	Kaliumchlorid	EP	Michsäure	NT	Schwefel	EP		
Bromin	L	Kaliumchromat	NT	Mineralöle	NT	Schwefelsäure, bis 25%, max. 66° c	EP		
Butylalkohol	EP	Kaliumferrizyanid	EP	Monokalziumphosphat	NT	Schwefelwasserstoff	EP		
Butylen (Buten)	NT	Kaliumferrozyanid	EP	Naphta, bis 71° c	L	Silbernitrat	EP		

De tabellen hieronder bieden een richtlijn (geen garantie) in de bepaling van de benodigde optionele rubber dichting voor de voorgenomen applicatie. Het bereik van de getoonde applicaties zijn van algemene aard. Hierbij moet worden opgemerkt dat er specifieke applicaties zijn waarvoor de dichtingen niet worden

aanbevolen. Om een maximale levensduur van de rubber dichtingen te verzekeren voor iedere applicatie, dient rekening te worden gehouden met de volgende factoren: vloeistof temperatuur, vloeistof concentratie en continuïteit van het systeem.

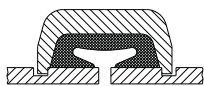
Tenzij anders vermeld zijn alle aanbevelingen voor de rubber dichtingen gebaseerd op werking in normale omgevingstemperaturen. Voor ongewone of niet gespecificeerde toepassingen, neem a.u.b. contact op met Modgal Metal Ltd. of uw distributeur voor aanbevelingen.

Specificaties				
Type	Werktemperatuur bereik	Dichting-materiaal	Kleurcode	Applicatie / service aanbevelingen
EP	-30°F tot + 230°F -34°C tot + 110°C	EPDM	Groene Strip	Voor gebruik met koud en heet water (tot +230°F / +110 °C), verscheidenheid van verdunde zuren, olie vrije lucht en andere chemische toepassingen. (Niet aanbevolen voor aardolie systemen.)
NT	-20°F tot + 180°F -29°C tot + 82°C	Nitrile	Oranje Strip	Voor gebruik in een verscheidenheid van aardolieproducten, koolwaterstoffen, lucht met oliedampen (tot +150°F / +65°C) minerale olie en afvalwater (Niet aanbevolen voor warm water systemen.)
L	-30°F tot + 350°F -34°C tot + 177°C	Silicone	Rode Dichting	Voor gebruik in droge warme lucht zonder koolwaterstoffen tot +177 °C en hoge-temperatuur chemische systemen.
O	+20°F tot + 300°F -7°C tot + 149°C	Fluoro-elastomer (Viton)	Blaauwe Strip	Aanbevolen voor vele oxiderende zuren, aardolie, gehalogeneerde koolwaterstoffen, smeermiddelen, hydraulische vloeistoffen, organische vloeistoffen en lucht met koolwaterstoffen.
EP*	-30°F tot +230°F -34°C tot +110°C	EPDM	Violet Strip	Vooraf ingevette dichtingen voor toepassing in sprinklersystemen.
D*	-30°F tot +150°F -34°C tot +66°C	Sunaflex T 8184	Witte strip	Voor drinkwater systemen. Goedgekeurd door DVGW & DVGW.

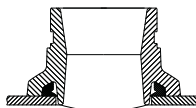
Lucht, Water en Petroleum Applicaties	
Applicaties	Aanbevolen Dichtingtype
Lucht, olievrij, temp. -30°F to +230°F / -34°C to + 110°C	EP
Lucht, oliedamp, temp. -20°F to + 180°F / -18°C to + 82°C	NT
Lucht, geen oliedamp, temp. -30°F to + 350°F / -34°C to + 177°C	L
Water, temp, upto + 150°F / + 66°C	EP/NT
Water, temp, upto + 230°F / + 110°C	EP
Water, zuur	EP/NT
Water, zeewater	EP
Water, afval/riool	EP/NT
Water, stoom	Niet aanbevolen
Benzine / Diesel (gelood)	NT/O
Aardolie	NT/O

DICHTING SOORTEN

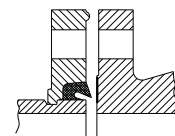
QUIKCOUP biedt een verscheidenheid aan dichtingen voor een breed scala van toepassingen en diensten. Elk type dichting dient een specifieke toepassing. De afdichtende werking wordt versterkt door de druk of vacuüm in het toegepaste systeem.



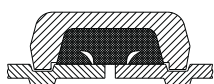
Standaard



Voor stijl 08, 88 Quik-T

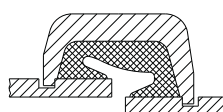


Stijl 90

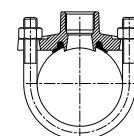


Flush Seal

Flush Seal dichting is vooral voor gebruik in vacuüm-systemen en droge sprinkler systemen. Beschikbaar in de maten DN32 to DN 200, voor alle Quikcoup® koppeling typen.



Stijl 71



Voor stijl 99 Quiklet

INSTALLATIE INSTRUCTIES / Rubber Dichting Typen & Selectie

Tenzij anders vermeld zijn alle aanbevelingen voor de rubber dichtingen gebaseerd op werking in normale omgevingstemperaturen.

Waar mogelijk, moeten de dichtingen worden onderworpen aan een gesimuleerde test voor het bepalen van hun geschiktheid in de beoogde toepassing.

Voor ongewone of niet gespecificeerde toepassingen, neem a.u.b. contact op met de fabriek of uw distributeur voor aanbevelingen.

Chemische Toepassing	Gasket Grade	Chemische Toepassing	Gasket Grade	Chemische Toepassing	Gasket Grade	Chemische Toepassing	Gasket Grade	Chemical Application	Gasket Grade
acetaldehyde	EP	calciumcarbonaat	EP	hepatane	NT	melkzuur	NT	suikerriet likeuren	NT
acethylene	EP	calciumchloride	EP	hexaan	NT	methyl cellosolve (ether)	EP	sulphric acid , tot 25%, max. 66° C	EP
aceton	EP	calciumhydroxide (kalk)	EP	hexaldehyde	EP	methylalcohol methanol	EP	terpentijn, max. 70° c	NT
alkaliën	EP	calciumsulfaat	EP	hexylane glycol	NT	methylformiaat	EP	tetrachloorethyleen	L
alunien	EP	carbitol	EP	hydrochinon	NT	methylisobutylketon carbinol	EP	tetrachloorkoolstof	L
aluminiumchloride	EP	Cellosolve	EP	hydrofluosilicic zuur	NT	mierenzuur	EP	tinchloride, tot 15%	EP
aluminiumfluoride	EP	chloorbenzeen	L	ijzerchloride nitraat	EP	minerale oliën	NT	tolueen	L
aluminiumhydroxide	EP	chloorbenzeen chloride	L	Ijzersulfaat	EP	nafta, max. 71° c	L	trichloroethyleen , max. 93° c	L
aluminiumnitraat	EP	chloroform	L	isobutylalcohol	EP	naphthalene 80° c	L	triethanolamine	EP
aluminiumzouten	EP	chrome oplossingen	L	iso-octaan	NT	natrium bisulfaat	EP	ureum	EP
ammoniak, vloeibaar	EP	chrom aluin	EP	isopropylalcohol	EP	natrium bisulfaat ("black liquor")	EP	visolie	NT
ammoniakgas, koud	EP	citroenzuur	L	kaliom chromaat	NT	natriumbicarbonaat	EP	vliegias	EP
ammoniumchloride	EP	cokeovengas	NT	kaliom lodide	EP	natriumbromide	EP	waterstofperoxide, tot 50%	EP
ammoniumhydroxide	EP	cresole hout	NT	kaliombromide	EP	natriumcarbonaat, natrium-carbonaat	EP	waterstofsulfide	EP
ammoniumnitraat	EP	cresole, kresol	NT	kaliomcarbonaat	EP	natriumchloraat	EP	witwater	EP
ammoniumfluoride	EP	cychohexanol	L	kaliomchloride	EP	natriumchloride	EP	xyleen (xylol), max. 70° c	L
amylacetaat	EP	diacetonolcohol	EP	kaliomcyanide	EP	natriumcyanide	EP	zilver cyanide	EP
amylalcohol	EP	dichloorbenzeen	L	kaliomferricyanide	EP	natriumfosfaat	EP	zilver nitraat	EP
aniline	EP	dichloroethylene	L	kaliomferrocyanide	EP	natriumhydroxide, tot 50%	EP	zinksulfaat	NT
Arbon dioxide, droog	EP	dierlijke vetten	NT	kaliomhydroxide	NT	natriumhypochloriet, tot 20%	EP	zoutzuur, tot 36% , max 24° c	EP
Arbon dioxide, nat	EP	dieselolie	NT	kaliumnitraat	EP	natriummetafosfaat	EP	zwarte sulfaat likeur	NT
arseenzuur, tot 75%	NT	epson zout	EP	kaliumpermanganaat, verzadigd, tot 25%	EP	natriumnitraat	EP	zwavel	EP
azijn	NT	ethaan	EP	kaliomsulfaat	EP	natriumperoxide	EP		
azijnzuur 50%	EP	ethanolamine	EP	katoenzaadolie	NT	natriumsilicaat	EP		
bariumcarbonaat	EP	ethylalcohol	EP	koksnoet olie	NT	natriumsulfide	EP		
bariumchloride	EP	ethylchloride	EP	koolmonoxide	EP	natriumsulfiet-oplossing, tot 20%	EP		
bariumhydroxide	EP	ethyleen chloorhydrin	EP	koper silphate	EP	nikkelchloride	EP		
bariumnitraat	EP	ethyleen dimine	EP	kopercarbonaat	EP	nikkelnitraat	EP		
bariumsulfide	EP	ethyleendichloride (dichloorethaan)	L	koperchloride	EP	octylalcohol	NT		
benzeen	L	ethyleenglycol	EP	koperchloride	EP	olijfolie	NT		
benzine, geraffineerde	NT	ferric chloride, tot 35%	EP	koperchloride fluoride	EP	oxaalzuur	EP		
benzoëzuur	L	ferrochloride	EP	kopercyanide	EP	ozon	NT		
benzylalcohol	EP	fluorokiezelsuur	EP	kopersulfaat	EP	plantaardige oliën plating oplossingen (goud, messing, cadmium, koper, lood, zilver, tin, zink)	EP		
benzylchloride	EP	fluoroboric zuur	EP	kwik	EP	propanol	EP		
bietsuiker likeuren	NT	formadehyde	EP	kwik cyanide	EP	propylalcohol	EP		
boorzuur	EP	fosfaatester	EP	kwikchloride	EP	propyleenglycol	EP		
borax	EP	fosforzuur, tot 75%, max. 21° c	EP	lachgas	EP	pydraul 312c	L		
broom	L	fosforzuur, tot 85%, max. 66° c	L	lijm	NT	pyrogard 55	EP		
bulyene	NT	fotografische oplossingen	NT	lijnolie	NT	pyrrool	EP		
butyl stearaat	EP	freon 11, max. 54° c	NT	lithiumbromide	NT	ricinusolie	NT		
butylalcohol	EP	freon 12, 113,114,115, max 54° c	NT	loodacetaat	EP	sacharose-oplossingen	NT		
calcium bisulfaat	NT	fructose	NT	magnesiumchloride	EP	salicylzuur	EP		
calcium bisuphide	NT	glucose	EP	magnesiumhydroxide	EP	salpeterzuur, tot 10%, max. 24° c	EP		
calcium likeuren	EP	glycerine	EP	magnesiumnitraat	EP	stearinezuur	NT		
calcium sulfide	EP	glycerol	EP	magnesiumsulfaat	EP	strach	EP		
calciumbisulfiet	NT	glycol	EP	maïsolie	NT	styreen	L		
calcium sulfide	EP	halon 1301	EP	malonyl nitril	EP				

INSTRUCTIONS DE MONTAGE / Préparation des tubes - Vérifiez rainures et largeur du siège de joint
 INSTALLATIONSANLEITUNG / Vorbereitung der Rohre - Überprüfung der Nuten und des Dichtsitzes
 INSTALLATIE INSTRUCTIES / Voorbereiding van de buizen - Controleer groeven en dichtingszitting

Mètre à ruban pour diamètre de rainures

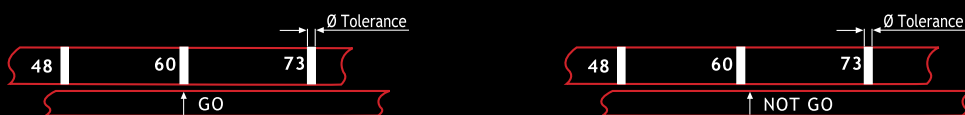
- Cet appareil de mesure simple et efficace est conçu pour contrôler le diamètre de rainure "C" sur des tubes à rainures roulées ayant un diamètre allant jusqu'à 24" (610mm).
- Dérouler une longueur de ruban suffisante afin de former un anneau au diamètre légèrement supérieur à celui du tube à contrôler.
 - Placer le ruban en forme d'anneau dans la rainure et tirer fermement à chaque extrémité.
 - Assurez-vous que la flèche d'origine se trouve dans la zone de tolérance spécifique au tube à mesurer. La flèche d'origine doit se trouver dans la bande noire pour être conforme aux spécifications des rainures Quikcoup.

Rollmaß für Riefendurchmesser

- Dieses einfache und effiziente Rollmaß dient zur Kontrolle des Riefendurchmessers "C" von Stahlrohren mit gerollten Riefen bei Nennweiten bis 24" (610mm).
- Ausreichend Maßband aus dem Rollmaß ziehen und einen Ring bilden, der dem Durchmesser des zu prüfenden Rohres entspricht.
 - Legen Sie das Maßband in einem Ring in die Nut und ziehen Sie die fest an beiden Enden.
 - Bestimmen Sie, ob der Pfeil im Bereich des Toleranzfeldes des schwarzen Balkens in die entsprechende Rohrgröße fällt. Der Pfeil muss innerhalb des schwarzen Feldes liegen, um der Quikcoup Nut Spezifikation zu entsprechen (siehe Abbildung).

Rolmaat voor groefdiаметer

- Dit eenvoudige en efficiënte meettoestel is ontworpen om de groefdiаметer "C" op gerolgroefde buizen tot een maximum diameter van 24" (610mm) te controleren.
- Voldoende meetband uittrekken om een ring te vormen iets groter dan de diameter van de te controleren buis.
 - Plaats de meetband in een ring in de groef en trek stevig aan elk uiteinde.
 - Bepaal of de oorsprongspijl binnen de zwarte balk op het meetlint valt voor de te meten buismaat. De oorsprongspijl moet binnen deze zwarte band vallen om conform te zijn aan Quikcoup groef specificaties (zie afbeelding).



Jauge de largeur de rainures et de siège de joint

- Cette jauge « passante / non passante » sert au contrôle de dimensions du siège du joint "A" et de la largeur de rainure "B" pour les tubes à rainures roulées jusqu'au DN 406 mm (16"), selon le tableau de conformité relatif aux exigences techniques des rainures roulées (document détaillé en page 33).
- Choisir la jauge adaptée au diamètre de tube à contrôler.
 - Tenir l'instrument de mesure de manière à ce que l'inscription "Go" soit tournée de votre côté.
 - Positionner la jauge au-dessus de la rainure et du siège de joint. La jauge devrait entrer dans la rainure et enserrer le siège de joint (voir image 1).
 - Tourner à présent la jauge afin que l'inscription "No Go" soit face à vous.
 - Positionner finalement l'instrument de mesure de manière à ce que les dents touchent l'arête du tube. Dans ce cas là, la dent de la jauge ne doit pas pouvoir entrer dans la largeur de la rainure (voir image 2).

Prüflehre für Riefenbreite und Dichtungssitz

- Diese nützliche "Gut/Schlecht"-Lehre dient zur Kontrolle des Dichtungssitzes "A" und der Riefenbreite "B" genuteten Riefen bis zu einer Nennweite von 16", welche den technischen Daten für gerollte Riefen entsprechen (Seite 33).
- Geeignete Lehre für den zu überprüfenden Rohrdurchmesser auswählen.
 - Messgerät so halten, dass die Aufschrift "Go" zu ihnen zeigt.
 - Die Lehre über die Riefe und den Dichtungssitz halten. Die Lehre sollte in die entsprechenden Vertiefungen passen und den Dichtungssitz einklemmen (s. Bild Nr. 1).
 - Lehre nun so drehen, dass die Aufschrift "Not Got" zu ihnen zeigt.
 - Messgerät so anlegen, das die Zähne die Rohrkante berühren. Der Zahn der Lehrenkante sollte nicht in die Riefenbreite passen (siehe Bild Nr. 2).

Kaliber voor groefbreedte en dichtingszitting

- Deze eenvoudige "Go/Not Go" kaliber werd ontworpen om zowel de breedte "A" van de zitting voor de dichtingsring te controleren als de breedte "B" van de groef bij gerolgroefde buizen met een nominale diameter tot 16". De controle gebeurt in overeenstemming met de technische gegevens voor rolgroeven op pagina 33 van deze catalogus.
- Kies het plaatje dat overeenstemt met de nominale diameter van de te meten buis.
 - Houdt de kaliber zo vast zodat de tekst "Go" naar u toe gericht is.
 - Positioneer de kaliber over de groef en de dichtingszitting. De uitsparing dient exact te passen in de groef en over de dichtingszitting. (zie afbeelding 1).
 - Keer de kaliber om en houdt de kaliber zo vast zodat de tekst "Not Go" naar u toe gericht is.
 5. Positioneer de kaliber over de groef en de dichtingszitting. De uitsparing mag ditmaal niet passen in de groef en over de dichtingszitting. (zie afbeelding 2).

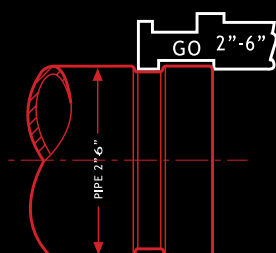


Fig. 1

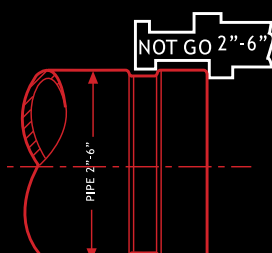
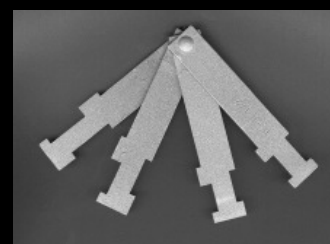


Fig. 2



INSTRUCTIONS DE MONTAGE / Lubrifiant Quikcoup pour joints INSTALLATIONSANLEITUNG / Quikcoup Gleitmittel für Dichtungen INSTALLATIE INSTRUCTIES / Quikcoup Smeermiddel voor dichtingsringen

Lubrifiant Quikcoup

- Lubrifiant Type 27-XL, imperméable à l'eau.
- Pour réaliser un montage dans les règles de l'art et selon nos prescriptions, il faut utiliser exclusivement le lubrifiant type 27-XL. Ce produit spécifique et dédié permet d'éviter que le joint ne se coince lors du montage et que des défauts d'étanchéité apparaissent par la suite.
- Ce lubrifiant convient pour tous les types de conduites y compris pour l'eau potable.
- Sans odeur, colorant ou goût particulier, ce produit est conforme aux recommandations sanitaires AWWA relatives aux canalisations de distribution d'eau.
- Ne contient aucun dérivé de produit pétrolier.
- Anti-bactérien.
- Sans influence sur le caoutchouc naturel, synthétique et matières ou canalisations plastique.
- Equilibré jusqu'à -23°C
- Non toxique
- Sans odeur

Pour les applications de tuyaux à sec et de réfrigération, utiliser un lubrifiant à base silicone sans pétrole.

Quikcoup Gleitmittel

- Gleitmittel Typ 27-XL, Wasserdispergierbar.
- Für eine ordnungsgemäße Kupplungs- montage muss stets das Quikcoup Gleitmittel Typ 27-XL verwendet werden. Das Gleitmittel verhindert, dass die Dichtung bei der Kupplungsmontage eingeklemmt wird und dadurch Undichtigkeiten entstehen.
- Geeignet für die meisten Rohrleitungsarten einschließlich Trinkwasserleitungen.
- Hinterlässt keinerlei Geschmack, Farbe oder Geruch am Rohrleitungswasser, solange die Leitungen nach den empfohlenen AWWA-Verfahren gespült werden.
- Erdölfrei.
- Fördert nicht das Bakterienwachstum.
- Greift natürlichen bzw. synthetischen Gummi und Dichtungen aus Kunststoff nicht an.
- Stabil von 0°C - 104°C
- Nicht toxisch.
- Kein unangenehmer Geruch.

Für Trockenanlagen und Tiefkühlanwendungen verwenden Sie ein erdölfreies Gleitmittel auf Silikonbasis.

Quikcoup Smeermiddel

- Smeermiddel Type 27-XL, Waterafstotend.
- Quikcoup Smeermiddel type 27-XL dient steeds gebruikt te worden voor een goede en correcte installatie van de koppelingen. Het smeermiddel voorkomt dat de rubber dichting tijdens de montage bekneld raakt en/of beschadigd wordt, wat tot lekkages kan leiden.
- Geschikt voor de meeste soorten leidingen, inclusief drinkwaterleidingen.
- Geeft geen smaak, geur en kleur af in water conform de AWWA voorschriften.
- Bevat geen petroleum derivaten.
- Bacteriënwerend.
- Tast geen natuurlijke, synthetisch rubber of kunststof dichtingen aan.
- Stabiël van 0°C - 104°C
- Niet toxisch.
- Zonder hinderlijke geur.

Bij droge leidingen en koelsystemen, gebruik maken van een olievrije, op siliconen gebaseerd smeermiddel.

MODE D'EMPLOI

1. S'assurer que les surfaces de la zone de raccordement soient absolument propres et sans arête vive.
2. Appliquer une couche fine et régulière de lubrifiant sur les lèvres du joint et sur les surfaces extérieures, respectivement sur les faces internes de l'emboîture.
3. Procéder au raccordement selon les instructions de montage Quikcoup.

Quikcoup Lubrifiant type 27-XL contient: Oléate de potassium, Diéthylène, Glycol et Mica.

Les lubrifiants à base d'hydrocarbure ne doivent pas être utilisés sur le joint de classe EA ou EP.

Hinweise zur Anwendung

1. Die Oberfläche der Verbindungsstelle von allem Schmutz, rauhen Kanten oder Fremdmaterialien säubern.
2. Eine gleichmäßige Schicht Gleitmittel auf die Dichtungslippen, die äußere Oberfläche bzw. die Gehäuseinnenseiten auftragen.
3. Die Verbindung entsprechend der Quikcoup Montageanleitung herstellen.

Quikcoup Gleitmittel typ 27-XL enthält: Kaliumoleat, Diäthylenglycol und Glimmer.

Gleitmittel auf Erdöl-basis dürfen bei Dichtungen der Klasse EA oder EP nicht verwendet werden.

Gebruiksaanwijzing

1. Ontdoe de in te smeren oppervlakken van bramen, stof, vet, etc.
2. Breng een dunne egale laag smeermiddel aan op de lippen en buitenzijde van de dichting of de binnenzijde van de koppeling zelf.
3. Monteer de dichtingen in overeenstemming met de Quikcoup Installatie Instructies.

Quikcoup Smeermiddel type 27-XL bevat: Potassium Oleaat, Diethylene, Glycol en Mica.

Gebruik nooit smeermiddelen op basis van petroleum derivaten i.c.m. dichtingen type EA of EP.



- Contrôler les extrémités des tubes. La rainure doit présenter la même profondeur (selon spécifications Quikcoup) sur tout le pourtour du tube. La surface entre les extrémités des tubes et les rainures ne doit pas être endommagée et se présenter exempte de rouille, de salissures ou de trace de roulage.
- Dévisser l'écrou, déplier les deux parties du raccord puis retirer le joint.
- Rohrenden überprüfen: Die Riefe muss im gesamten Rohrumfang dieselbe Tiefe aufweisen nach den Quikcoup Spezifikationen. Beide Röhre sollten im Bereich zwischen Rohrende und Riefe frei von Oberflächenbeschädigungen, Roststellen oder Rollspuren sein.
- Mutter lösen, Kupplungshälften auseinanderklappen und Dichtung entfernen.
- Controleer het uiteinde van de buis. De groef moet een uniforme diepte hebben conform de Quikcoup specificaties. Beide buiseinden dienen volledig vrij te zijn van deuken, roest en inkepingen tussen buiseind en groef.
- Maak de moer los en zwaai de koppeling open en neem de dichtingsring eruit.



- Vérifier le code couleur du joint et s'assurer que ce type de joint convient bien à l'utilisation envisagée. Appliquer une fine couche de lubrifiant Quikcoup 27-XL sur les lèvres et les surfaces extérieures du joint. Ainsi lubrifié, le joint devra être protégé de tout risque de salissure.
- Enfiler le joint sur le tube et s'assurer qu'il ne dépasse pas de l'extrémité du tube.
- Farbkennzeichnung der Dichtung kontrollieren und überprüfen, ob der Dichtungstyp für den gegebenen Einsatzfall vorgesehen ist. Eine dünne Schicht des Gleitmittels Quikcoup 27-XL auf die Lippen und äußere Oberfläche der Dichtung auftragen. (ACHTUNG: Die mit Gleitmittel bestrichenen Dichtung vor Schmutz schützen.)
- Die Dichtung auf das Rohr ziehen und sicherstellen, dass die Dichtung nicht über das Rohrende hinaus ragt.
- Controleer de kleurcode van de dichtingsring om zeker te zijn dat deze overeenstemt met het voorgenomen gebruik. Breng een dunne laag Quikcoup 27-XL lubricant aan op de lippen en volledige buitenzijde van de dichtingsring. (OPGELET: Zorg dat er geen vuil op de ingesmeerde dichtingsring blijft kleven.)
- Schuif de dichtingsring volledig over de buizen en zorg dat deze er niet over steekt.



- Mettre les deux tubes en contact et les positionner dans la même axe.
- Etirer le joint afin que l'espace entre les deux rainures soit régulièrement recouvert.
- Les rainures doivent rester libres afin de pouvoir mettre le raccord en place.
- Beide Rohrenden zusammenführen und auf eine gerade Linie bringen.
- Die Dichtung vorziehen, so dass der Spalt zwischen den Riefen gleichmäßig abgedeckt ist.
- Die Riefen müssen frei bleiben, um die Kupplung aufnehmen zu können.
- Breng de twee buiseinden tegen mekaar en breng de buizen op één lijn.
- Schuif de dichtingsring zodanig dat de ring de opening tussen de twee buiseinden overlapt en op gelijke afstand van iedere groef op de zittingszone van ieder buiseinde rust.
- Zorg dat de groeven volledig vrij blijven om de koppeling te kunnen plaatsen.



- Déplier les deux parties du raccord le plus largement possible et le placer par-dessus le joint de manière à ce qu'il soit en contact le plus étroitement possible avec celui-ci.
- Remettre la vis et l'écrou dans le trou prévu à cet effet.
- Kupplungshälften so weit wie möglich auseinander klappen und die Kupplung über der Dichtung platzieren, dass Kupplung und Dichtung so eng wie möglich miteinander abschließen. Schraube und Mutter wiedereinsetzen.
- Schraube und Mutter wieder einsetzen.
- Open de koppelinghelften tot het maximum en plaats deze over de dichtingsring zodat de randen van de koppeling een sluitend contact in de groeven maken.
- Breng de bout en moer op zijn plaats en draai de moer aan.



- Refermer les deux parties du raccord (métal contre métal) et serrer l'écrou selon le couple de serrage recommandé.
- Important : contrôler scrupuleusement que les deux parties du raccord soient bien en place dans les rainures.
- Beide Kupplungshälften schließen (Metall auf Metall) und die Mutter mit dem empfohlenem Drehmoment anziehen.
- Wichtig: Kontrollieren Sie, ob die Kupplungshälften fest in den Riefen aufliegen.
- Neem een sleutel en draai de moer verder aan tot de koppelinghelften volledig gesloten zijn (metaal op metaal). Span vervolgens de moer aan volgens de gespecificeerde koppel (torque) om een goede werking te garanderen.
- Belangrijk: Vergewis u ervan dat de twee koppelinghelften een goed contact maken in de groef en er perfect in passen.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE / **Assemblage Style 75 / 75RT / 07 / S2-75 / S2-75RT Raccords**
 INSTALLATIONSANLEITUNG / **Montage Style 75 / 75 RT / 07 / S2-75 / S2-75RT Kupplung**
 INSTALLATIE INSTRUCTIES / **Montage Style 75 / 75 RT / 07 / S2-75 / S2-75RT Koppeling**



- Contrôler les extrémités des tubes. La rainure doit présenter la même profondeur (selon spécifications Quikcoup) sur tout le pourtour du tube. La surface entre les extrémités des tubes et les rainures ne doit pas être endommagée et se présenter exempte de rouille, de salissures ou de trace de rouillage.
- Dévisser l'écrou, déplier les deux parties du raccord puis retirer le joint.

- Rohrenden überprüfen. Die Riefe muss im gesamten Rohrfumfang dieselbe Tiefe aufweisen nach Quikcoup Spezifikationen. Beide Rohre sollten im Bereich zwischen Rohrende und Riefe frei von Oberflächenbeschädigungen, Roststellen oder Rollspuren sein.
- Muttern lösen, Kupplungshälften auseinanderklappen und Dichtung entfernen.

- Controleer het uiteinde van de buis. De groef moet een uniforme diepte hebben conform de Quikcoup specificaties. Beide buiseinden dienen volledig vrij te zijn van deuken, roest en inkepingen tussen buiseind en groef.
- Maak de moeren los en open de koppeling. Neem de dichtingsring eruit.



- Vérifier le code couleur du joint et s'assurer que ce type de joint convient bien à l'utilisation envisagée. Appliquer une fine couche de lubrifiant Quikcoup 27-XL sur les lèvres et les surfaces extérieures du joint. Ainsi lubrifié, le joint devra être protégé de tout risque de salissure.
- Enfiler le joint sur le tube et s'assurer qu'il ne dépasse pas de l'extrémité du tube.

- Farbkennzeichnung der Dichtung kontrollieren und überprüfen, ob der Dichtungstyp für den gegebenen Einsatzfall vorgesehen ist. Eine dünne Schicht des Gleitmittels Quikcoup 27-XL auf die Lippen und äußere Oberfläche von Dichtung auftragen. (ACHTUNG: Die mit Gleitmittel bestrichenen Dichtung von Schmutz schützen.)
- Die Dichtung auf das Rohr ziehen und sicherstellen, dass die Dichtung nicht über das Rohrende ragt.

- Controleer de kleurcode van de dichtingsring om zeker te zijn dat deze overeenstemt met het voorgenomen gebruik. Breng een dunne laag Quikcoup 27-XL lubricant aan op de lippen en volledige buitenzijde van de dichtingsring. (OPGELET: Zorg dat er geen vuil op de ingesmeerde dichtingsring blijft kleven.)
- Schuif de dichtingsring volledig over de buizen zorg dat deze er niet over steekt.



- Mettre les deux tubes en contact et les positionner dans le même axe.
- Etirer le joint afin que l'espace entre les deux rainures soit régulièrement recouvert.
- Les rainures doivent rester libres afin de pouvoir mettre le raccord en place.

- Beide Rohrenden zusammenführen und auf eine gerade Linie bringen.
- Die Dichtung vorziehen, so dass der Spalt zwischen den Riefen gleichmäßig abgedeckt ist.
- Die Riefen müssen frei bleiben, um die Kupplung aufnehmen zu können.

- Breng de twee buiseinden tegen mekaar en breng de buizen op één lijn.
- Schuif de dichtingsring zodanig dat de ring de opening tussen de twee buiseinden overlapt en op gelijke afstand van iedere groef op de zittingszone van ieder buiseinde rust.
- Zorg dat de groeven volledig vrij blijven om de koppeling te kunnen plaatsen.



- Déplier les deux parties du raccord le plus largement possible et le placer pardessus le joint de manière à ce qu'il soit en contact le plus étroitement possible avec celui-ci.
- Remettre les vis et les écrous dans les trous prévus à cet effet.

- Kupplungshälften über der Dichtung platzieren, dass Kupplung und Dichtung so eng wie möglich miteinander abschließen.
- Schrauben und Muttern wieder in die dafür vorgesehene Bohrloche einsetzen.

- Plaats de twee helften van de koppeling over de dichtingsring zodat de randen van de koppeling een sluitend contact in de groeven maken.
- Breng de bouten in hun gaten en draai de moeren vingervast aan.



- Refermer les deux parties du raccord (métal contre métal) et serrer les écrous alternativement et avec la même force, selon le couple de serrage recommandé. Important : contrôler scrupuleusement que les deux parties du raccord soient bien en place dans les rainures.

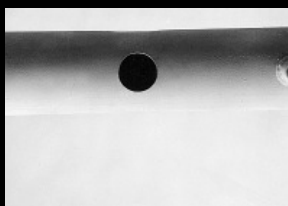
- Beide Kupplungshälften schließen (Metall auf Metall*) und Muttern mit dem empfohlenen Drehmoment abwechselnd und gleichmäßig fest anziehen. Wichtig: Kontrollieren, ob die Kupplungshälften fest in der Riefe aufliegen.

- Draai de moeren om en om verder aan tot de koppelingshelften volledig gesloten zijn (metaal op metaal*). Span vervolgens de moeren aan volgens de gespecificeerde koppel (torque). Belangrijk: Vergewis u ervan dat de koppelingshelften een goed contact maken in de groeven.

* Pour raccords de style 75RT et S2-75RT, un espace destiné allant jusqu'à 2,0 mm est permis de chaque côté pour une connection rigide sur le tuyau.

* Für Kupplungen Typ 75RT und S2-75RT, ist ein vorgesehener Spalt von bis zu 2,0mm an jedem Seite zulässig, um eine gute starre Verbindung zu gewährleisten.

* Voor 75RT en S2-75RT koppelingen, mag een beoogde ruimte van maximaal 2,0mm op elke zijde worden opengelaten voor een correcte starre verbinding op de buis.



- Contrôler la surface du tube. Le centre du trou de 30 mm doit se situer sur l'axe central du tube, conformément aux spécifications Quikcoup. (pages 20-22)
- Rohroberfläche überprüfen: Der Mittelpunkt der Bohrung mit einem Durchmesser von 30mm muss auf der Mittelachse des Rohres liegen (Seiten 20-22).
- Controleer het buisoppervlak. Het gat dient gesneden of geboord te zijn op de centrale as van de buis conform de Quikcoup specificaties. (pagina's 20-22)
- Afin d'assurer l'efficacité de l'étanchéité, une zone de 15 mm autour du trou doit être parfaitement lisse et propre. Une zone de 26 mm des deux côtés du trou doit être exempte de tout dégât de surface et de trace de rouille.
- Der Bereich in einem Umkreis von 15mm um die Bohrung muss sauber und glatt sein, um eine wirksame Abdichtung zu gewährleisten. Ein Bereich von 26mm, auf beiden Seiten der Bohrung, muss frei von berflächenbeschädigungen und Roststellen sein.
- Een zone van 15mm rond het gat moet volledig zuiver en glad zijn om een goede dichting te bekomen. Een zone van 26mm rondom de buis ter hoogte van het gat dient stof- en roestvrij te zijn.



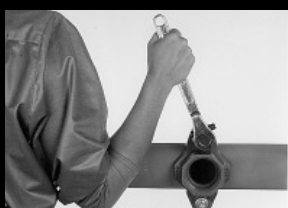
- Retirer complètement un des deux écrous et desserrer les autres afin que le Quik-T™ puisse passer sur le tube.
- Eine der beiden Muttern ganz entfernen und die andere so weit lösen, dass die Quik-T™ über das Rohr geschoben werden kann.
- Verwijder één bout volledig terwijl de andere voldoende los wordt gedraaid zodat de Quik-T™ genoeg geopend kan worden om over de buis te schuiven.



- Enlever le joint. Vérifier le code couleur du joint et s'assurer que ce type de joint convient bien à l'utilisation envisagée. Appliquer une fine couche de lubrifiant Quikcoup 27-XL sur toutes les faces joint. ATTENTION: Ainsi lubrifié, le joint devra être protégé de tout risque de salissure.
- Dichtung entfernen. Farb Kennzeichnung der Dichtung kontrollieren und überprüfen, ob der Dichtungstyp für den gegebenen Einsatzfall vorgesehen ist. Eine dünne Schicht des Gleitmittels Quikcoup 27-XL auf auf alle Seiten der Dichtung auftragen. (ACHTUNG: Die mit Gleitmittel bestrichenen Dichtung vor Schmutz schützen.)
- Verwijder de dichtingsring en controleer de kleurcode van de dichtingsring om zeker te zijn dat deze overeenstemt met het voorgenomen gebruik. Breng een dunne laag QUIKCOUP 27-XL lubricant aan op alle zijden van de dichtingsring. OPGELET: Zorg dat er geen vuil op de ingesmeerde dichtingsring blijft kleven.
- Replacer correctement le joint dans son logement à l'aide des renflements prévus à cet effet.
- Dichtung wieder korrekt in das Gehäuse setzen mit den dafür vorgesehenen Ausbuchtungen.
- Leg de dichtingsring op zijn plaats in de zitting en zorg dat de uitstulpingen op hun juiste plaats zitten.



- Ouvrir le plus largement possible les deux parties du raccord et placer la tubulure au dessus du trou. Tourner la partie inférieure du raccord jusqu'à ce que les deux parties ensèrent complètement le tube.
- Anbohrschellenhälften so weit wie möglich uestinanderklappen und die Abflusstülle über der Bohrung platzieren. Unterteil der Kupplung drehen, bis beide Hälften das Rohr vollständig umschließen.
- Draai de onderste helft weg en plaats het uitlaatgedeelte axiaal uitgelijnd op de buis. Draai de andere helft tot ze over de buis past en lijn deze uit met de onderste helft van de Quik-T™. Schuif de uitlaat in het gat tot er voldoende weerstand wordt gevoeld en de koppeling goed op haar plaats zit
- Replacer les vis dans les trous prévus à cet effet et serrer les deux écrous manuellement.
- Die Schraube wieder zurück in das dafür vorgesehene Bohrloch schieben und beide Muttern handfest anziehen.
- Steek de bout terug in zijn positie en draai beide moeren vingervast aan.



- Serrer les deux écrous avec le couple de serrage recommandé, alternativement et avec la même force. Veiller à ce que l'espace entre vis et écrous soit identique des deux côtés.
- Beide Muttern mit dem empfohlenem Drehmoment abwechselnd und gleichmäßig fest anziehen. Sowie darauf achten, dass der Abstand zwischen Schrauben und Muttern auf beiden Seiten gleich groß ist.
- Neem een sleutel en draai de moeren om en om gelijkmatig aan. Zorg ervoor dat de openingen tussen de helften aan beide kanten een gelijke afstand hebben.
- Span vervolgens de moeren aan volgens de gespecificeerde koppel (torque) om een goede werking te garanderen.



- Contrôler la surface du tube. Le centre du trou doit se situer sur l'axe central du tube, conformément aux spécifications Quikcoup. (page 23)
- Rohroberfläche überprüfen: Der Mittelpunkt der Bohrung mit einem Durchmesser von 30mm muss auf der Mittelachse des Rohres liegen (Seite 23).
- Controleer het buisoppervlak. Het gat dient gesneden of geboord te zijn op de centrale as van de buis conform de Quikcoup specificaties. (pagina 23)
- Afin d'assurer l'efficacité de l'étanchéité, une zone de 15 mm autour du trou doit être parfaitement lisse et propre. Une zone de 26 mm des deux côtés du trou doit être exempte de tout dégât de surface et de trace de rouille.
- Der Bereich in einem Umkreis von 15mm um die Bohrung muss sauber und glatt sein, um eine wirksame Abdichtung zu gewährleisten. Ein Bereich von 26mm, auf beiden Seiten der Bohrung, muss frei von Oberflächenbeschädigungen und Roststellen sein.
- Een zone van 15mm rond het gat moet volledig zuiver en glad zijn om een goede dichting te bekomen. Een zone van 26mm rondom de buis ter hoogte van het gat dient stof- en roestvrij te zijn.



- Retirer complètement l'un des deux écrous afin de pouvoir placer le Quiklet™ sur le tube.
- Eine der beiden Muttern ganz entfernen, dass das Quiklet™ über das Rohr gesetzt werden kann.
- Verwijder één moer volledig zodat de Quiklet™ geopend kan worden om over de buis te plaatsen.
- Enlever le joint. Vérifier le code couleur du joint et s'assurer que ce type de joint convient bien à l'utilisation envisagée.
- Dichtung entfernen. Farbkennzeichnung der Dichtung kontrollieren und überprüfen, ob der Dichtungstyp für den gegebenen Einsatzfall vorgesehen ist.
- Verwijder de dichtingsring en controleer de kleurcode van de dichtingsring om zeker te zijn dat deze overeenstemt met het voorgenomen gebruik.



- ATTENTION: Pour les systèmes humides, n'utilisez PAS de lubrifiant! Pour les applications de tuyaux à sec et de réfrigération, utiliser un lubrifiant à base silicone sans pétrole.
- ACHTUNG: Für Nassanlagen die Dichtung NICHT mit Gleitmittel bestreichen! Für Trockenanlagen und Kühlleitungen verwenden Sie ein erdölfreies Gleitmittel auf Silikonbasis.
- OPGELET: Voor natte systemen de dichtingen NIET met smeermiddel bestrijken! Bij droge leidingen en koelsystemen, gebruik maken van een olievrije, op siliconen gebaseerd smeermiddel.
- Replacer le joint correctement dans son logement à l'aide des renflements prévus à cet effet.
- Dichtung wieder korrekt in das Gehäuse setzen in die dafür vorgesehenen Ausbuchtungen.
- Leg de dichtingsring op zijn plaats in de zitting en zorg dat de uitstulpingen op hun juiste plaats in de koppeling zitten.



- Placer l'ouverture au dessus du trou. S'assurer que le joint ne dépasse pas dans le trou et que la tubulure d'écoulement soit bien logée dans le trou. Remettre en place la pièce de serrage munie d'une vis dans le trou prévu à cet effet et serrer les deux écrous manuellement.
- Abflussöffnung über der Bohrung platzieren. Sicherstellen dass die Dichtung nicht über die Bohrung ragt und dass die Abflusstülle in der Bohrung platziert ist. Den Bügel mit einer Schraube wieder zurück in das dafür vorgesehene Schraubloch schieben und beide Muttern handfest anziehen.
- Plaats het uitlaatgedeelte van de Quiklet™ axiaal uitgelijnd op de buis. Schuif de uitlaat in het gat tot er voldoende weerstand wordt gevoeld en de Quiklet™ goed op haar plaats zit. Haak de bevestigingsbeugel voorzien van één moer in de koppeling en haak vervolgens de andere zijde van de beugel om de buis in zijn zitting. Breng de tweede moer aan en draai beide moeren vingervast aan.



- Serrer les deux écrous avec le couple de serrage recommandé, alternativement et avec la même force. Veiller à ce que l'espace entre vis et écrous soit identique des deux côtés. Veiller à ce que l'espace entre les écrous soit identique des deux côtés de la pièce de serrage.
- Beide Muttern mit dem empfohlenem Drehmoment abwechselnd und gleichmäßig fest anziehen. Darauf achten, dass der Abstand zwischen den Muttern auf beiden Seiten gleich groß ist
- Neem een sleutel en draai de moeren om en om gelijkmatig aan. Zorg ervoor dat de twee draadeinden van de U-beugel buiten de moeren steken en beiden even lang zijn na het aanspannen. Span vervolgens de moeren aan volgens de gespecificeerde koppel (torque) om een goede werking te garanderen.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE / **Assemblage Style 71 Raccord Réduit**
 INSTALLATIONSANLEITUNG / **Montage Style 71 Reduzier Kupplung**
 INSTALLATIE INSTRUCTIES / **Montage Style 71 Reduceer Koppeling**



- Contrôler les extrémités des tubes. La rainure doit présenter la même profondeur (selon spécifications Quikcoup) sur tout le pourtour du tube. La surface entre les extrémités des tubes et les rainures ne doit pas être endommagée et se présenter exempte de rouille, de salissures ou de trace de roulage.
- Dévisser l'écrou, déplier les deux parties du raccord puis retirer le joint.

- Rohrenden überprüfen: Die Riefe muss im gesamten Rohrfumfang dieselbe Tiefe aufweisen nach den Quikcoup Spezifikationen. Beide Rohre sollten im Bereich zwischen Rohrende und Riefe frei von Oberflächenbeschädigungen, Roststellen oder Rollspuren sein.
- Mütter lösen, Kupplung auseinandernehmen und Dichtung entfernen.

- Controleer het uiteinde van de buis. De groef moet een uniforme diepte hebben conform de Quikcoup specificaties. Beide buiseinden dienen volledig vrij te zijn van deuken, roest en inkepingen tussen buiseind en groef.
- Maak de moeren los en zwaai de koppeling open en neem de dichteringsring eruit.



- Vérifier le code couleur du joint et s'assurer que ce type de joint convient bien à l'utilisation envisagée. Appliquer une fine couche de lubrifiant Quikcoup 27-XL sur les lèvres et les surfaces extérieures du joint. (ATTENTION: Ainsi lubrifié, le joint devra être protégé de tout risque de salissure.)

- Farbkennzeichnung der Dichtung kontrollieren und überprüfen, ob der Dichtungstyp für den gegebenen Einsatzfall vorgesehen ist. Eine dünne Schicht des Gleitmittels Quikcoup 27-XL auf die Lippen und äußere Oberfläche der Dichtung auftragen. (ACHTUNG: Die mit Gleitmittel bestrichenen Dichtung vor Schmutz schützen.)

- Controleer de kleurcode van de dichtingsring om zeker te zijn dat deze overeenstemt met het voorgenomen gebruik. Breng een dunne laag QUIKCOUP 27-XL lubricant aan op de lippen en volledige buitenzijde van de dichtingsring. (OPGELET: Zorg dat er geen vuil op de ingesmeerde dichtingsring blijft kleven.)



- Placer le grand côté du joint de réduction à l'extrémité du tube de diamètre supérieur et l'insérer jusqu'à ce que l'anneau métallique soit en contact avec le bord du tube.
- Insérer ensuite l'extrémité du tube de diamètre inférieur dans le joint en effectuant un léger mouvement de rotation. Le petit tube doit également toucher l'anneau métallique.

- Die größere Seite der Reduzierdichtung auf das größere Rohrende legen und hineindrücken, bis der O-Ring aus Metall das Rohrende berührt. Vorher kontrollieren, ob sich der O-Ring auch wirklich in der Reduzierdichtung befindet.
- Das kleinere Rohrende nun mit einer leichten Drehbewegung in die kleinere Seite der Reduzierdichtung einführen. Das Rohr muss den O-Ring aus Metall berühren.

- Plaats de grotere zijde van de dichtingsring over het grotere buiseinde tot de metalen o-ring het buiseinde raakt. (Vergewis u ervan dat de metalen o-ring zich in de dichtingsring bevindt.)
- Plaats de kleinere buis met een lichte draai beweging in de andere zijde van de dichtingsring. Het buiseinde dient tot tegen de metalen o-ring te worden gedrukt.



- Placer les deux parties du raccord au dessus du joint de réduction et vérifier qu'elles se logent correctement dans les rainures.
- Replacer les vis et les écrous dans les trous prévus à cet effet.

- Beide Kupplungshälften über der Reduzierdichtung platzieren und überprüfen, ob die Kupplung gut auf den Riefen aufsitzt.
- Schrauben und Mütter wieder einsetzen.

- Plaats de koppelingshelften over de dichtingsring zodat de randen van de koppeling een sluitend contact in de groeven maken.
- Breng de bouten en moerem op zijn plaats en draai deze vingervast aan.



- Refermer les deux parties du raccord (métal contre métal) et serrer les écrous alternativement et avec la même force, selon le couple de serrage recommandé.

Important : contrôler scrupuleusement que les deux parties du raccord soient bien en place dans les rainures.

- Beide Kupplungshälften schließen (Metall auf Metall) und Mütter mit dem empfohlenem Drehmoment abwechselnd anziehen.

Wichtig: Kontrollieren Sie, ob die Kupplungshälften fest in der Riefe aufliegen.

- Neem een sleutel en draai de moeren verder aan tot de koppelingshelften volledig gesloten zijn (metaal op metaal). Span vervolgens de moer aan volgens de gespecificeerde koppel (torque) om een goede werking te garanderen.

Belangrijk: Vergewis u ervan dat de twee koppeling-helften een goed contact maken in de groef en er perfect in passen.



- Contrôler les extrémités des tubes. La rainure doit présenter la même profondeur (selon spécifications Quikcoup) sur tout le pourtour du tube. Les deux extrémités des tubes doivent être parfaitement lisses, sans trace de rouille ou de marque de roulement jusqu'aux entrées des rainures.

- Ouvrir les demies brides Quikflange™ au maximum et les placer autour du tube de telle sorte que l'accroche entre dans la rainure. La cavité du joint doit faire face à l'extrémité du tuyau

- Rohrenden überprüfen. Die Riefe muss im gesamten Rohrumfang dieselbe Tiefe aufweisen nach Quikcoup-Spezifikationen. Beide Rohre sollten im Bereich zwischen Rohrende und Riefe frei von Oberflächenbeschädigungen, Roststellen oder Rollspuren sein.

- Klappflansch soweit wie möglich auseinanderklappen und den Flansch auf das geriefte Rohrende aufsetzen. Die Dichtungsaussparung muss zum Rohrende zeigen.

- Controleer het uiteinde van de buis. De groef moet een uniforme diepte hebben conform de Quikcoup specificaties. Het buiseinde dient volledig vrij te zijn van deuken, roest en inkepingen tussen buiseind en groef.

- Open de Quikflange™ helften maximaal en plaats ze op de groef van de buis. Zorg ervoor dat de lippen van de flens mooi in de groef passen en dat de zitting van de flens voor de dichtingsring naar buiten is gericht.



- Introduire les deux boulons standard dans les trous de passage aux extrémités des deux demies brides afin de maintenir fermement la Quikflange™ dans sa rainure.

- Eine Flanschschraube in jene Bohrung schieben, die dem Scharnier gegenüberliegt und dadurch sicherstellen, dass zwischen dem Quikflange™ Adapter und der Riefe eine feste Verbindung besteht.

- Steek de standaard-bout door de respectievelijke boutgaten in de positie tegenover de scharnierende zijde zodat de Quikflange™ goed in de groef klemt.



- Vérifier le code couleur du joint et s'assurer que ce type de joint convient bien à l'utilisation envisagée. Appliquer une fine couche de lubrifiant Quikcoup 27-XL sur les lèvres du joint et à l'extérieur du raccord. (ATTENTION: protéger les surfaces lubrifiées des poussières éventuelles qui pourraient s'y incruster.)

- Farbkennzeichnung der Dichtung kontrollieren und überprüfen, ob der Dichtungstyp für den gegebenen Einsatzfall vorgesehen ist. Eine dünne Schicht des Gleitmittels Quikcoup 27-XL auf die Lippen und äußere Oberfläche der Dichtung auftragen. (ACHTUNG: Die mit Gleitmittel bestrichenen Dichtung vor Schmutz schützen.)

- Controleer de kleurcode van de dichtingsring om zeker te zijn dat deze overeenstemt met het voorgenomen gebruik. Breng een dunne laag Quikcoup 27-XL Lubricant aan op de lippen en volle-dige buitenzijde van de dichtingsring. (OPGELET: Zorg dat er geen vuil op de ingesmeerde dichtingsring blijft kleven.)



- Etirer le joint autour de l'extrémité du tube et poussez-le dans son logement entre le tube et la Quikflange™. Le joint est bien positionné à partir du moment où les lèvres d'étanchéité sont face à l'extrémité du tube et de la bride de raccordement. La partie du joint en contact avec le tube ne peut dépasser son extrémité. Appliquer une fine couche de lubrifiant Quikcoup 27-XL supplémentaire sur la face d'étanchéité du joint côté raccordement.

- Dichtung um das Rohrende herum aufweiten und in die Aussparung zwischen der äußeren Rohroberfläche und dem Quikflange™-Adapter drücken. Die Dichtung ist dann korrekt montiert, wenn die Dichtungslippen sowohl zum Rohrende als auch zur Gegenflanschfläche zeigen. Der Dichtungsteil, der auf dem Rohr aufliegt, sollte nicht über das Rohrende hinausragen. Zusätzlich Schmiermittel auf die Außenlippe, die den Gegenflansch abdichtet auftragen.

- Schuif de dichtingsring over het buiseinde en duw deze in zijn zitting tussen de buiswand en de Quikflange™. De dichtingsring is goed aangebracht indien de dichtingsvlakken enerzijds naar het buiseinde zijn gericht en anderzijds tegen de Quikflange™ zijn gedrukt. De kant aan het buiseinde mag niet over de buisrand steken. Breng nog wat extra Quikcoup 27-XL lubricant aan op buitenzijde van de dichtingsring om de tegenflens goed te dichten.



- Vérifier que la bride de raccordement correspondante soit bien exempte de toute aspérité afin d'assurer une parfaite étanchéité au montage. Aligner les trous des brides et passer le premier boulon dans le trou correspondant; en faire de même avec le deuxième boulon et serrer les écrous à la main. Suivre la même procédure pour les autres boulons. Serrer progressivement et d'une manière équivalente tous les boulons en s'assurant que les faces de la bride et de la flange restent bien parallèles. Les boulons seront bloqués avec un couple de serrage min. de 200Nm.

- Sicherstellen, dass die Gegenflanschfläche keine Kerben oder Dellen aufweist, welche die Dichtwirkung beeinträchtigen könnte. Erste Quikflange™-Schraube auf die Bohrung der Gegenflanschfläche ausrichten und Mutter handfest anziehen. Vorgang bei der gegenüberliegenden Schraube und danach bei allen anderen wiederholen. Sicherstellen dass die Dichtung zwischen den Flanschen richtig positioniert ist und dass die Dichtungslippen nicht gespannt oder eingeklemmt sind. Das Mindestdrehmoment für die Muttern beträgt 200Nm.

- Verzeker u ervan dat de tegenflens vrij is van inkepingen die een goede dichting zou kunnen belemmeren. Steek een bout door de flenzen en draai handmatig de moer vast. Vervolgens dienen diagonaalsgewijs de overige bouten te worden aangebracht. Zorg dat de dichtingsring perfect op zijn plaats zit en niet kneld tussen de flenzen. De moeren vervolgens gelijkmatig kruislings vastdraaien met een koppel van min. 200Nm en zorg dat de flenzen parallel staan.